

Если бы Е. В. Барсову был известен „Историко-географический словарь“ Ходаковского, то он обратился бы к нему и при комментировании других слов памятника, в частности при объяснении слова „б е б р я н“.

Известно, что объяснение этой формы для комментаторов древней поэмы долгое время представляло затруднения. В 1844 г. Дубенский, указывая на встречаемую в летописях форму б о б р, не мог указать в древней русской письменности ни одного примера употребления формы „б е б р ь - б е б р я н“.<sup>1</sup> Эта форма была найдена лишь в 1866 г. Н. Тихонравовым.<sup>2</sup> Два дополнительных примера существования формы б е б р ь - б е б р я н привел Е. В. Барсов, разыскав их в географических названиях.<sup>3</sup> В первом томе Словаря Ходаковского, в гнезде Б о б р, мы находим пять аналогичных названий, могущих служить материалом для комментария к „Слову о полку Игореве“.<sup>4</sup>

Словарь, по замыслу составителя, должен был отвечать потребностям не только исследователя-историка, но также и потребностям филолога и этнографа. Ходаковский подводил в нем под те или иные гнезда объединенные общим смыслом и корнем слова, нередко нарушая их алфавитный порядок. При составлении Словаря Ходаковский постоянно держал в поле своего зрения „Слово о полку Игореве“. Значительное число географических терминов древней поэмы (Деремела, Дон Великий, Малый Донец, Немига, Посулие, Рим, Стугна, Тьмуторокань и др.) с обязательным указанием на то, что они упоминаются в „Слове о полку Игореве“, нашли место в историко-географическом словаре Ходаковского. „Слово“ интересовало автора Словаря не только своей топонимикой, но и вообще всем тем, что оставалось в нем неразъясненным. В одном месте Словаря, в гнезде „Звон“, на вклеенном листке мы находим сделанную Ходаковским заметку: тект-цект дятла (tekt-cekt dzięciolowy).<sup>5</sup> Совершенно очевидно, что Ходаковский хотел указать здесь на существующий в польском языке глагол цёкаць, цёкаць (сёскаć, сёкаć), которому в словаре Линде даны следующие русские эквиваленты: тюкнуть, тюкать, чокнуть, чокать.<sup>6</sup> Думается, что подобное указание не лишено известного интереса.

<sup>1</sup> Д. Дубенский. „Слово о полку Игореве“ святъславля пестворца старого времени. М., 1844, стр. 213.

<sup>2</sup> Н. Тихонравов. „Слово о полку Игореве“. М., 1866, стр. 25.

<sup>3</sup> Е. В. Барсов, ук. соч., стр. 15.

<sup>4</sup> Помимо двух, отмеченных Барсовым, названий, у Ходаковского находим три дополнительных: Бебро озеро в Новгородском уезде, река Бебря у Дорогобужа (левый приток Днепра) и Бебрина над Савой. Публ. библи. в Ленинграде, Собр. М. П. Погодина, № 2018, Ист.-геогр. сл. Ходаковского, т. 1 (Баба—Исток), л. 59 об. — Ниже при ссылках на названный словарь Ходаковского мы будем ограничиваться указанием тома и листа.

<sup>5</sup> И.-г. словарь, т. IV (Скала—Жив), л. 427.

<sup>6</sup> S. V. Linde. Słownik języka polskiego, Lwow, 1854, t. I, str. 222 и 311. — Здесь же отметим замечание Ходаковского, сделанное им в III томе „Истории Государства Российского“ (стр. 536) и относящееся к следующему, цитируемому Карам-